

Academy News

演藝通訊

Sep 九月號 2016

Information Day
課程資訊日
24.9.2016 (Sat 六)



The Academy Welcomes New Deans

演藝委任新院長

The Academy recently announced the appointment of Geoffrey Stitt and Professor Li Siu-leung as Dean of School of Film and Television and School of Chinese Opera respectively.

演藝最近公佈兩項委任，包括由司徒捷出任電影電視學院院長，及由李小良教授出任戲曲學院院長。



Geoffrey Stitt
Dean of School of Film and Television
司徒捷
電影電視學院院長

Geoffrey Stitt, formerly Head of Film/TV Production and Academic Coordinator (Film/TV), School of Film and Television, is a multiple award-winning sound designer and a graduate of the London Film School. He is also a highly regarded educator who brings many years of experience, both within the industry and tertiary sector, to his work.

Stitt joined the Academy in 1992 as Senior Lecturer in the Television Division of the Technical Arts School (current School of Film and Television). At the Academy he develops and renews curriculum at both BFA and MFA levels. He has established a reputation for developing and embracing innovative teaching methodologies and flexible curricular design. Stitt has designed and worked collaboratively within project and planning teams providing technologically advanced and effective production and teaching facilities at the Wanchai and Béthanie campuses.

司徒捷前為電影電視製作系主任及學科統籌（電影電視），畢業於倫敦電影學院，不僅是一位屢獲獎項的音效設計師，亦是備受推崇的教育工作者，多年來以其在業界及高等教育之豐富經驗協助學院發展。

司徒捷於1992年加入演藝，擔任科藝學院電視部高級講師（現為電影電視學院）。在此期間，他負責發展及重新編製藝術學士及藝術碩士的課程，並以建立創新的教學方式及靈活的課程設計見稱。他曾於不同的項目及籌劃小組負責設計與相關工作，為灣仔及伯大尼校舍提供技術先進的製作及教學設施。

Stitt also works effectively with students and indie filmmakers across a broad range of screen content providing technological and educational solutions. He always encourages creativity and encourages recognition of the impact sound design can bring to the audio-visual experience and inspires students to benefit from the dramatic potential inherent in sound design. "The School has already established an excellent international reputation for original creative short film production during the past 20 years. Looking forward, the School should build and curate an online presence that includes a variety of content reflecting the School's focus upon short film and digital media production in Hong Kong and the region," remarked Stitt.

After introducing surround-sound practice to several influential film directors and production companies in Asia, most notably Jackie Chan, Tsui Hark and Media Asia Productions, Stitt established a professional advisory service and designed a state-of-the-art studio in Hong Kong. His Soundfirm Asia business collaborated closely with established Soundfirm studios in Sydney and Melbourne and soon assisted the development of a new post-production studio in Beijing, Soundfirm Beijing.

此外，司徒捷一直與學生及獨立電影製作人在各類電影製作上緊密合作，給予技術及教學支援。他致力鼓勵創意製作，啟發學生開拓音效設計之發展空間，並主張以具震撼力的音效設計提升視聽體驗。司徒捷表示：「學院在過去20年憑藉饒富創意的短片製作，已在國際上享負盛名。我期望在不久的將來，學院可透過籌建網上平台展示其多元化作品，突顯學院在香港及大中華地區發展原創短片及數碼媒體製作方面的理念。」

司徒捷曾為多位舉足輕重的電影導演及亞洲製作公司引入環迴立體聲技術，包括成龍、徐克及寰亞娛樂，並以專業顧問身份於香港成立影音工廠有限公司，與悉尼及墨爾本的 Soundfirm 工作室緊密合作，其後協助該公司於北京成立後期製作公司和聲創影數字技術有限公司。





Professor Li Siu-leung
Dean of School of Chinese Opera
李小良教授
戲曲學院院長

Professor Li Siu-leung is an experienced scholar in university teaching and administration. He was employed at Lingnan University for 17 years, where he was Associate Professor and Head of the Department of Cultural Studies, and Director of the Kwan Fong Cultural Research and Development Programme. In his new appointment, Professor Li hopes to forge a closer relationship with the Chinese opera community. "Apart from teaching them to become performers and musicians, the School of Chinese Opera also aims to enrich our students' cultural knowledge and training, as these are means of learning about various types of performing arts, which in turn can raise standards in the arts." He hopes to leverage his many years of academic and administrative experience to help expand the scope of their learning.

Professor Li has a broad range of interests in the field of cultural studies, and has written and edited a number of books on Chinese opera. He wrote the English monograph *Cross-dressing in Chinese Opera*, edited Fong Yim-fun's *Zhang Yuqiao: Heroine Across the Ages—Original Script and Reader*, and edited and co-translated *Anthology of Hong Kong Cantonese Opera: The Fong Yim Fun Volume*. He has also published English- and Chinese-language academic papers on classical Chinese opera, Kunqu, Cantonese opera, Kung Fu films, musicals, Hong Kong popular fiction, and comparative literary studies.

李小良教授擁有豐富的大學教學及行政經驗，上任前在嶺南大學任職17年，為文化研究系副教授、系主任、群芳文化研究及發展部主任。李教授期望上任後與業界有更緊密的合作關係：「戲曲學院除了培訓演員與樂師，同時要加強學生的文化知識與修養，讓他們理解不同的表演藝術，從而提升個人的藝術文化水平。」他期望憑藉多年的學術行政經驗，協助拓闊學生的學習領域。

在文化研究領域上，李的學術研究涉獵甚廣，其中有多部以探討中國戲曲為主題的著作，包括英文專著《中國戲曲的性別易服》、編校《芳艷芬〈萬世流芳張玉喬〉：原劇本及導讀》、主編並合譯《香港粵劇選：芳艷芬卷》（中英對照）。此外，他發表的中英論文包括古典戲曲、崑曲、粵劇、功夫片、歌舞電影、香港流行小說和中西比較文學等。



Besides academic research, Professor Li also serves on a number of Chinese opera committees, such as the Cantonese Opera Advisory Committee, the Intangible Cultural Heritage Advisory Board, the Art Form Panel on Chinese Traditional Performing Arts (LCSD), and the Ko Shan Theatre Cantonese Opera Education and Information Centre Planning and Commissioning Work Group (LCSD). He is also the museum expert adviser (Chinese Opera) for the Hong Kong Heritage Museum. Previously he also served on the Cantonese Opera Development Fund Advisory Committee, and he was the consultant for the Academy's Bachelor of Fine Arts Degree in Chinese Opera.

In the area of performing arts, Professor Li worked with the Hong Kong Arts Festival as Publication and China Programme Manager. Trained in the flute at secondary school, he played and recorded with the Hong Kong Symphony Orchestra. Professor Li now collects late 19th century and early 20th century flutes as a hobby.

Professor Li received his BA and MPhil from the University of Hong Kong, PhD in Comparative Literature from the University of Massachusetts Amherst, and was Joukowsky Postdoctoral Fellow at Brown University. He taught in the Division of Humanities at the Hong Kong University of Science and Technology. ▲



除了學術研究，李亦擔任多個中國戲曲委員會成員，現任粵劇發展諮詢委員會、非物質文化諮詢委員會、康文署中國傳統表演藝術小組、高山劇場粵劇教育及資訊中心工作小組委員和香港文化博物館專家（戲曲）顧問。他過去曾任粵劇展發基金顧問委員會委員，也是演藝戲曲學士課程籌辦時的學術評審委員。

在表演藝術方面，李曾任香港藝術節中國節目及出版經理，讀中學時學習西洋長笛演奏，並參與香港交響樂團演出和錄音，近年喜好收集19世紀晚期及20世紀前期的長笛。

李是香港大學學士及哲學碩士、麻省大學安城分校比較文學博士、布朗大學喬科夫斯基博士後研究，曾任教於香港科技大學人文學部。▲






Photo taken in 1984. 圖攝於 1984 年。

Director's Distinguished Professionals' Forum Series - Frozen Music: The Architecture of the HKAPA 校長傑出專業人士講座系列—— 凝固的音樂：香港演藝學院的建築


Famous for its signature triangular themed design, the Academy Wanchai Main Campus building has remained timeless since its establishment in 1984. As the first speaker in the Director's Distinguished Professionals' Forum Series with the theme of architecture, the Academy has invited renowned architect Dr Simon Kwan, Chairman of Simon Kwan & Associates and the designer of the Main Campus, to share the concept and stories behind this challenging and unique project.

As an art form, architecture is perhaps one of the least talked about, or understood, subjects. Abstract elements such as form, space and time used by the architect to stimulate the viewers' senses are in a way similar to music. Using the case history of building the Academy, Dr Kwan will illustrate the design logic and philosophies that were engaged for the project, demonstrating the architect's way of looking at architecture in addition to recalling some of the interesting events and technical details involved in the design and construction process.

A graduate of the School of Architecture at the University of Hong Kong, with a PhD in Fine Arts from the same university, Dr Kwan established Simon Kwan & Associates in 1973 and has been in private architectural practice since then. The Academy Main Campus is one of his signature projects, for which he won the HKIA Annual Award in 1985. The Academy is mentioned in the 20th edition of the famous Banister Fletcher's text book *A History of Architecture*, as well as the only building in Hong Kong that has been included in the *Complete Collection of Modern Chinese Arts* by the Chinese Authority. 

演藝自 1984 年成立至今，其灣仔本部教學大樓標誌性的三角形建築設計早已深入人心。演藝舉辦以建築為主題之「校長傑出專業人士講座系列」，邀得著名建築師、關善明建築師事務所主席及本部教學大樓的設計師關善明博士為首位主講嘉賓，分享建造這座外型巧妙獨特建築物背後的故事與構思。

建築或許是一門少有人談論和瞭解的藝術，建築師運用形式、空間及時間等抽象元素以激發觀者的觀感，就如音樂韻律一樣。關博士以演藝本部教學大樓的歷史作例子，親身以建築師的角度解說項目的設計邏輯及哲學理念，並回顧設計及建造過程中有趣的點滴及不同的技術細節。

關博士畢業於香港大學建築系，其後獲頒藝術博士學位，並於 1973 年成立關善明建築師事務所，從事私人建築事務至今。演藝本部教學大樓是他著名的設計之一，除獲得香港建築師學會 1985 年年獎外，亦在西方建築學經典課本《建築通史》第 20 次版之中提及，與唯一被列入由中國官方編撰之《中國現代美術全集》的香港建築物。 

Conducted in Cantonese 講座以廣東話進行

Free admission; tickets are released half an hour before the event at the entrance of Concert Hall (1/F) on a first-come-first-served basis 免費節目：入場券可於講座開始前半小時在音樂廳入口（一樓）索取，先到先得

Enquiry 查詢：2584 8500

14.9.2016 | 下午 1 pm

Concert Hall 音樂廳

Undergraduate and
Post-secondary Programme
學士學位及大專課程 2017/18

INFORMATION DAY 課程資訊日
24/9/2016 (SAT 六) 10AM—6PM



APPLICATION PERIOD
報名日期 22/8—12/10/2016



ENQUIRY
查詢

Academic Services Office 教務處

1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong 香港灣仔告士打道一號

(852) 2584 8330

(852) 2584 8722

aso@hkapa.edu

www.hkapa.edu

www.facebook.com/HKAPA.edu



Take a Music Journey with Academy Talent 演藝為旅客放送音樂之旅

The Academy has long been committed to promoting performing arts to people from all walks of life to enrich the cultural life of Hong Kong. More than 50 Academy faculty members, students and alumni showcased their talents in live music performances between 7 and 13 July at the Hong Kong International Airport (HKIA) Arrivals Hall. The repertoire included a joint production by Extension and Continuing Education for Life (EXCEL) and the School of Music of the *Airport Prom*, as part of HKIA's annual event Hong Kong Classics: Art, Culture and Music at the Airport. The event was in great success for which the students were given an opportunity to bring music to the community while the Academy fostered a closer relationship with its valued partner HKIA. 🎵

演藝一向致力推動表演藝術，豐富香港的文化生活。在7月7至13日期間，逾50位演藝教職員、學生和校友於香港國際機場入境大堂表演音樂，展現才華，並包括由演藝進修學院EXCEL與音樂學院攜手為香港國際機場的年度活動「香港藝術、文化與音樂巡禮在機場」而製作之《仲夏音樂匯機場》。是次活動相當成功，不僅讓學生將音樂帶入社區，亦促進演藝與香港國際機場之合作關係。🎵



Colleen Lee (Class of 2003)
李嘉齡 (2003 年畢業)

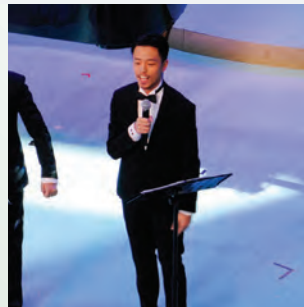
It was a great experience to have such a close encounter with the audience and I could feel their enjoyment of the music even though they stood there for only a few minutes. Special thanks to HKIA for providing a platform for classical music sharing, and I hope this festival will continue in the years to come.

能夠近距離接觸聽眾是非常難得的體驗。雖然旅客只站在那裡短短數分鐘，但我可以感受到他們享受音樂。很感謝香港國際機場為我們提供一個分享古典音樂的平台，亦希望這個活動能繼續每年舉辦。

Edwin Wan Po-ching (Year 3, School of Drama)
尹洧程 (戲劇學院三年級生)

A gentleman from Indonesia told us after one performance that all the songs we sang were his wife's favourites and he wanted a picture of us with him to share with his wife at home. I really appreciate HKIA for organising the event, which helped local musicians to reach audiences from around the world, and to demonstrate that Hong Kong is a city that treasures culture and art to our guests.

完成其中一次表演後，有位來自印尼的男士告訴我們，這些歌都是他太太的最愛，故很想和我們合照與她分享。我衷心感謝香港國際機場舉辦這次活動，幫助本地音樂家接觸到來自世界各地的聽眾，向賓客展示香港是個珍視文化和藝術的城市。



Huang Naiwei (Class of 2016)
黃乃威 (2016 年畢業)

It's a memorable experience to perform with so many amazing musicians. The event connected not only the performers, but also people from all over the world. During my six solo and group performances, I experienced incredible passion and enjoyed the spiritual exchange among locals and people from overseas. I'd like to take this opportunity to thank the HKIA and the Academy for inviting me. The passion will surely stay with me and be passed on to all music lovers.

這次有幸受邀與香港眾多傑出音樂家一起推廣音樂，是一次非常難得的體驗。我在六場合奏及獨奏表演中，強烈感受到來自世界各地觀眾的熱情，不論是來自本地或是海外的朋友們都很享受這份以音樂而搭建的精神橋樑。感謝香港國際機場與演藝的邀請，此次的寶貴經驗對我日後的演藝生涯定必有所得益。

Alvin Chan (Year 3, School of Music)
陳俊榮 (音樂學院三年級生)

It is my great honour to have the opportunity to take part in the event with the Academy Concert Band. I was the guest actor in the opening magic show and had to play the solo snare drum right afterwards. It was a fruitful experience for all of us and I look forward to more innovative fusions of classical music and other art forms in the future. Last but not least, let me express my sincere gratitude to HKIA and the Academy for organising this event.

很榮幸有機會與演藝管樂隊一同參與這次活動。我是開幕魔術表演的客席演員，並隨即表演小鼓獨奏。對我們來說，這是一次收穫豐富的體驗。我期待將來會有更多古典音樂與其他藝術形式的創意融合。最後，衷心感謝香港國際機場及演藝組織這次活動。



1. Captivating opening performances included *Bolero* by the 40-member-strong Academy Concert Band.
扣人心弦的開幕演出包括由40位樂手組成的演藝管樂隊之曲目《博萊羅》。
2. From right: A classical guitar performance by Professor Adrian Walter, the Academy Director, and alumni Kevin Leung, Jacky Lau and Francis Wan.
右起：演藝校長華道賢教授與校友梁戈文、劉卓威及溫逸朗之古典結他演出。

3. The opening ceremony of the event was attended by the Secretary for Transport and Housing, Professor the Hon Anthony Cheung Bing-leung (front row, 1st from left), dignitaries from HKIA and the Academy, and various artists.
運輸及房屋局局長張炳良教授（前排左一）、香港國際機場及演藝代表與一众藝術家出席活動的開幕典禮。

First Foreigner Appointed to Top French Orchestra Academy Alumnus Bobby Cheng Starts New Venture 法國首位外國人首席雙簧管 —— 演藝校友鄭智元履新



Cheng attended the "winners concert" with Thailand Philharmonic Orchestra of the 1st International Asian Double Reed Association Oboe Competition in 2011. 鄭智元在 2011 年參加第一屆亞洲雙簧協會雙簧管比賽奪得第一名後，在優勝者音樂會上與泰國管弦樂團同台演出。

Bobby Cheng Chi-yuen joined the list of Academy alumni who have excelled abroad with his recent appointment as Principal Oboe of the l'Orchestre National du Capitole de Toulouse, one of the three major ensembles in France. The 24-year-old young musician - the first foreigner to hold this prominent position in a French orchestra - will report for duty in September.

Talking about his appointment, Bobby doesn't see any direct relationship between ability and seniority, "Many players are very young nowadays - some even become principal before they reach 20. The reason I was chosen probably has something to do with a performing style the interviewers were looking for."

Cheng began his music career at eight when he became a student of Yiu Song-lam, current Head of Woodwind, Brass and Percussion at the Academy. After his secondary education, he received a full scholarship to study at the Academy's School of Music. Majoring in Oboe, he obtained a first honour in his Bachelor of Music (Honours) degree in 2014. He finished his Master's degree in July 2016 at the Conservatoire National Supérieur de Musique et Danse de Lyon in France.

Yiu Song-lam, who has been teaching Cheng for 16 years and inspired him to follow a career in music, takes pride in his student's recent appointment. "As his teacher, I'm so glad to have witnessed his growth and achievements both as an individual and as a musician. I'm really proud of him."

Cheng recalled his student life at the Academy with much joy and happiness. "I got plenty of chances to perform, including solos, at the Academy. Collaboration with the Academy Symphony Orchestra and Baroque Ensemble, as well as the weekly concert practice helped improve my oboe technique. Besides technique, the training we received also focused on the psychological side of performing live."

演藝校友鄭智元獲法國三大樂團之一的土魯斯市政大廈樂團 (l'Orchestre National du Capitole de Toulouse) 聘任為該樂團的首席雙簧管手，並於九月履新。這是法國管弦樂團有史以來，第一次由外國人出任樂團首席雙簧管。

以 24 歲之齡成為法國三大樂團之一的首席雙簧管，鄭智元認為能力與年資沒有直接關係：「現今不少樂手都很年輕，甚至不足 20 歲便成為樂團的首席。今次獲選或許是因為評判覺得我的演奏風格適合他們的樂團吧。」

鄭智元八歲開始學習雙簧管，師隨現任演藝木管樂、銅管樂及敲擊樂系主任姚桑琳。他自中學畢業後獲全費獎學金入讀演藝音樂學院，主修雙簧管，2014 年以一級榮譽的成績完成音樂學士（榮譽）學位課程。畢業後，前往法國里昂的 Conservatoire National Supérieur de Musique et Danse de Lyon 修讀碩士課程，於本年七月畢業。教導鄭智元 16 年的姚桑琳對愛徒獲得法國頂尖樂團聘用表示欣慰：「作為 Bobby 的老師，一直見證著他在音樂路上及個人不斷成長。我衷心為他今天的成果感到高興！」鄭智元表示，在演藝有很多演出機會，多次被選為獨奏者，與演藝交響樂團及早期音樂團合作，加上每星期的演奏課，讓他自選樂曲在同學前演奏，提升了個人的演奏技巧與演出時的心理質素。

他衷心感謝音樂學院多位良師的栽培：「我要感謝現任與前任音樂學院院長蔡敏德教授和顧品德，前任木管樂、銅管樂及敲擊樂系主任韋柏麟、古風演奏高級講師龍雲生博士。當然最感激的是現任銅管樂及敲擊樂系主任姚桑琳，他不單是我學習雙簧管的啟蒙老師，也教曉我很多人生道理。」

"My heartfelt gratitude goes to my teachers at the Academy's School of Music, including Professor Sharon Choa and Benedict Cruft, current and former Dean of School of Music respectively, Alan Cumberland, former Head of Woodwind, Brass and Percussion, and Dr Levesque Shane, Senior Lecturer (Historical Performance Practice). Above all, I wish to thank Yiu Song-lam, current Head of Brass and Percussion, for sharing his wisdom about life in addition to providing me with a good start on the instrument."

When Cheng was a student at the Academy, he participated in both local and overseas music contests and competitions with much success. In 2012 alone, he won three international music awards, 1st prize at the 5th Giuseppe Ferlendis International Oboe Competition in Italy, and, in the United States, 1st prize in the Wind Concerto Competition at the Aspen Music Festival and School, and 2nd prize at the 41st International Double Reed Society Oboe Competition. 🏆

在演藝就讀期間，鄭智元曾於不少本地和國外的音樂比賽獲獎，例如在 2012 年便連下三城：在意大利舉行的第五屆 Giuseppe Ferlendis 國際雙簧管比賽中獲得第一名、美國阿斯本音樂節舉行的管樂協奏曲比賽奪得第一名，以及在美國舉行的第 41 屆國際雙簧協會雙簧管比賽獲得第二名。🏆



Yiu Song-lam (1st from left) and his family attended Cheng's first public recital in Hong Kong in 2015. 鄭智元去年首次在香港舉行了公開演奏會，獲恩師姚桑琳（左一）一家到場支持。

Applause 獎聲

Llangollen International Musical Eisteddfod 2016, Wales

Elise Liu Chi-man (Junior Music Programme) won in the category of Young International Musician.

威爾斯靈閣國際音樂節

廖智敏（青少年音樂課程）獲「國際年青音樂家」組別冠軍。

Daegu International Choreography Festival 2016 - World Choreography Competition, South Korea

In the Solo Dance Session, **Mike Zhou Minghao** (Year 1, School of Dance) and **Jasmin Wong Po-lui** (Year 3, School of Dance) won the Gold Prize and Bronze Prize respectively.

南韓大邱國際編舞節 2016 —— 國際編舞比賽

趙明浩（舞蹈學院一年級生）和**黃寶蕾**（舞蹈學院三年級生）分別於獨舞組中獲金獎及銅獎。

Princess Galyani Vadhana International Ensemble Competition 2016 (Strings), Thailand

Sul Tasto Quartet won the 2nd Prize in the Category B (String Quartet). The Quartet is formed by **Korn Roongruangchai** (Violin; Year 2, School of Music), **Matthew Ng Bo-him** (Violin; Year 4, School of Music), **Xu Yang** (Viola; Year 4, School of Music), **Cheung Ray-yeung** (Cello; Year 4, School of Music).

泰國 Princess Galyani Vadhana 國際合奏比賽 2016 (弦樂)

Sul Tasto Quartet 獲頒 B 組（弦樂四重奏）第二名，樂隊成員包括 **Korn Roongruangchai**（小提琴；音樂學院二年級生）、**吳步謙**（小提琴；音樂學院四年級生）、**徐洋**（中提琴；音樂學院四年級生）、**張緯楊**（大提琴；音樂學院四年級生）。

2

Fri / 6:30pm / AR



Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會

(F)#

8pm / HKJCA

Roman Kim Violin Recital
羅曼金小提琴獨奏音樂會

Presented by Sam Su Li-hua
蘇立華先生主辦

\$400, \$200(S)

6

Tue / 6:30pm / AR



Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會

(F)#

7-10

Wed-Sat / 7:45pm / AL

Shakespeare's Globe
The Merchant of Venice

Presented by ABA Productions Ltd

\$795, \$595, \$495, \$595(B), \$495(B), \$395(B)

10-11

Sat-Sun / 2:30pm / AL

Shakespeare's Globe
The Merchant of Venice

\$880, \$680, \$480, \$380, \$280

13-18

Tue-Sun / 7:45pm / AD

Jeeves & Wooster
《萬能管家》

Presented by Lunchbox Theatrical Productions Ltd

\$650, \$595, \$450, \$565(S)

14-16

Wed-Fri / 3:30pm / AD

Pep Bou's Bubble Magic
《魔法泡藝》

Presented by Lunchbox Theatrical Productions Ltd

\$550, \$495, \$395

16

Fri / 1pm / AD

Pep Bou's Bubble Magic
《魔法泡藝》

\$550, \$495, \$395

7:30pm / HKJCA

Baby Genius –
Alice in Wonderland

《天才寶貝 — 愛麗絲夢遊仙境》

Presented by Hong Kong Young Talents Association
香港天才兒童藝術協會主辦

\$680, \$580, \$380, \$580(S/S), \$480(S/S), \$280(S/S)

17-18

Sat-Sun / 11am & 1:30pm / AD

Pep Bou's Bubble Magic
《魔法泡藝》

\$550, \$495, \$395

4pm / AD

Jeeves & Wooster
《萬能管家》

\$650, \$595, \$450, \$565(S)

17

Sat / 7:30pm / HKJCA

Gospel Band and Singing Competition 2016
全港基督教樂隊及歌唱比賽 2016

Presented by Church of Jesus Christ of Nazareth
拿撒勒人耶穌基督教會主辦

\$180, \$100

18

Sun / 3pm / HKJCA

Movie Rhapsody
《電影狂想曲》

Presented by Hong Kong Wind Philharmonia
香港愛樂管樂團主辦

\$200, \$150, \$120(S/S), \$90(S/S)

19

Mon / 6:30pm / AR



Academy Woodwind Concert
演藝木管樂音樂會

(F)#

20-23

Tue-Fri / 3:30pm / AD

The Hunting of the Snark
《獵鯊奇遇記》

Presented by Lunchbox Theatrical Productions Ltd

\$550, \$495, \$395

20-25

Tue-Sun / 7:45pm / AD

Jeeves & Wooster
《萬能管家》

\$650, \$595, \$450, \$565(S)


22

Thu / 1pm / AD

The Hunting of the Snark
《獵鯊奇遇記》

\$550, \$495, \$395

6:30pm / AR



Academy Sitar Music Concert by Smita Nagdev
演藝西塔琴音樂會 — Smita Nagdev 客席演奏

(F)#

23

Fri / 7:30pm / AR



Academy Percussion Concert
演藝敲擊樂音樂會

(F)#

24

Sat / 10am / HKJCA



Academy Information Day
演藝資訊日

(F)

24-25

Sat-Sun / 11am & 1:30pm / AD

The Hunting of the Snark
《獵鯊奇遇記》

\$550, \$495, \$395


4pm / AD

Jeeves & Wooster
《萬能管家》

\$650, \$595, \$450, \$565(S)

27

Tue / 6:30pm / AR



Academy String Concert
演藝弦樂音樂會

(F)#

28

Wed / 6:45pm / AH



Academy Chinese Music Concert
演藝中樂音樂會

(F)#

6:30pm / AR



Academy Brass Concert
演藝銅管樂音樂會

(F)#

29

Wed / 6:30pm / AR



Academy Woodwind Concert

演藝木管樂音樂會

(F)#

30

Fri / 8pm / AD

The Gruffalo's Child

Presented by ABA Productions Ltd

\$435, \$385, \$335, \$195

30

Fri / 8pm / AL

DCT's
A Midsummer Night's Dream

神戲劇場《仲夏夜之夢》

Presented by Dionysus Contemporary Theatre Ltd

神戲劇場有限公司主辦

\$1180, \$980, \$680, \$480, \$380, \$280,
\$882(B), \$612(B), \$432(B), \$342(B), \$252(B)

<div><div><div></div></div> Other 其他</div> <div><div><div></div></div> Music 音樂</div> <div><div><div></div></div> Drama 戲劇</div>		
Venue 場地：		
AD	Academy Drama Theatre	演藝戲劇院
AL	Academy Lyric Theatre	演藝歌劇院
AR	Academy Recital Hall	演藝演奏廳
HKJCA	Hong Kong Jockey Club Amphitheatre	香港賽馬會演藝劇院

- 

The Hong Kong Academy for Performing Arts event 香港演藝學院節目
- (B)

Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities 全日制學生、65 歲或以上觀眾或殘疾人士
- (F)

Free Admission 免費入場
- (F)#

The Academy free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis 演藝免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得
- (S/S)


Full-time students or senior citizens over 60 全日制學生或 60 歲以上觀眾
- (S)

Full-Time students 全日制學生

Remarks 備註：

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please contact the Academy Box Office on 2584 8514 for further details.

在本節目小冊子付印後，如遇特殊情况，主辦機構有權更改節目資料及時間表，觀眾請電 2584 8514 向演藝票房查詢有關詳情。

 Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請電 2584 8633 客務部查詢。

www.hkapa.edu/subscription



電子快訊
eNews

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at the above link.
閣下如欲以電子方式收取演藝資訊，歡迎到以上網址登記。

Enquiries 查詢：2584 8580



TICKETING

快 達 票

31 288 288

www.hkticketing.com

Box Offices

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai
Béthanie – Pokfulam
Asia World Expo – Lantau Island
K11 Select – Tsimshatsui
Fringe Club – Central
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay
Tom Lee Music Limited – Western District, Aberdeen, Causeway Bay, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Olympian City, Hung Hom

Customer Service Fee

Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket
Online Booking (www.hkticketing.com) and ticket purchase hotline (31 288 288): HK\$15/ticket. There are additional charges for mail and courier delivery where applicable. Enquiries: 2584 8514

Refund and Exchanges

We regret that the Box Office is unable to refund money or exchange tickets. Please examine tickets carefully as it may not be possible to rectify mistakes at a later date.

Group Booking Discount

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets for the same Academy programme in one transaction, only available at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy reserves the right to amend these terms without prior notice.

Box Office Enquiries

For enquiries about the performances at the Academy (other than reservations), call the Academy Box Office on 2584 8514 during opening hours. The Box Office counter is open Monday – Saturday from 12 noon to 6pm and additionally on performance days remains open until half an hour after the last performance start time.

Parking

Limited hourly charged car parking available on site, Octopus card required for access and payment.

BNP Paribas Museum of Béthanie

The Museum and guided tours of the building are open to the public. Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

售票處

香港演藝學院 — 灣仔
伯大尼 — 薄扶林
亞洲國際博覽館 — 大嶼山
K11 Select — 尖沙咀
藝穗會 — 中環
香港會議展覽中心 — 灣仔
國際展覽中心 — 九龍灣
通利琴行 — 西環、香港仔、銅鑼灣、灣仔、尖沙咀、九龍灣、沙田、荃灣、將軍澳、青衣、元朗、大埔、屯門、奧海城、紅磡

顧客服務費

各售票處：每張港幣八元正
網上訂票 (www.hkticketing.com) 及
購票熱線 (31 288 288)：每張港幣十五元正
郵費或速遞費用將按個別情況而定。
查詢：2584 8514

門票退換

已售出之門票一概不能退換或更改其他門票。購票後請檢查門票，如有錯漏，須立即提出。

集體訂票優惠

集體訂購由演藝主辦的各項同場節目門票達十張或以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票房，同時不能與演藝其他優惠一同使用。演藝保留修改優惠細則的權利，而毋須另行通知。

票務查詢

如欲查詢在演藝演出之節目，請致電票房 2584 8514。票房之開放時間為週一至六中午十二時至下午六時或在有表演當日節目開場後半小時止。

停車場

演藝提供少量時鐘車位，須以有效八達通咭進出及繳費。

法國巴黎銀行伯大尼博物館

歡迎於快達票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物館門票。

Main Campus 本部

1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號

Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園

139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道 139 號

Tel 電話：2584 8500 | Fax 傳真：2802 4372

Email 電郵：communications@hkapa.edu
www.hkapa.edu | www.facebook.com/HKAPA.edu

Academy News 演藝通訊 September 2016 九月

Editing 編輯

Communications Office
The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院傳訊處

eNews subscription 登記電子快訊：
www.hkapa.edu/subscription

SUPPORT OUR FUTURE ARTISTS

支持我們未來的藝術家

The Hong Kong Academy for Performing Arts welcomes your support to our students who are future artists for Hong Kong and the region. Most of the funds received will be used as scholarships, to enable highly talented and deserving students to pursue their studies in the performing arts. The funds will also support capital projects, overseas study tours and other student related activities. Please act now!

香港演藝學院需要 閣下對我們學生的支持，為培育香港及亞太區未來藝術家出一分力！演藝所籌得的大部份善款將用以設立獎學金，讓才華橫溢的學生，可繼續在表演藝術方面深造。善款同時亦會用作改善設施，贊助學生海外遊學及其他學術活動。請積極支持！

Donation Form 捐款表格

I would like to make a donation to support The Hong Kong Academy for Performing Arts.
我願意捐款支持香港演藝學院。

Donation Amount 捐款金額： _____

Donor Particulars 捐款人資料

Name of Individual or Organisation: _____ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)
捐款人或機構名稱： _____ (先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above): _____
聯絡人姓名 (如與上述不同)： _____

Address 地址： _____

Tel 電話： _____ Email 電郵： _____

Signature 簽名： _____ Date 日期： _____

Remarks 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣 100 元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣 5,000 元或以上，演藝將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣 10,000 元或以上，演藝另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852)2584 8863 or email at dev@hkapa.edu.

如有查詢，歡迎致電 (852)2584 8863 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。

Online Donation 網上捐款

Donation by credit card is available online at:
閣下可用信用卡到以下網址進行網上捐款：

www.hkapa.edu/giving